

УДК 025.3:004

<https://doi.org/10.20913/2618-7575-2021-2-43-52>**ПРИМЕНЕНИЕ ТЕХНОЛОГИИ КОРПОРАТИВНОЙ КАТАЛОГИЗАЦИИ ДЛЯ
РЕТРОКОНВЕРСИИ КАРТОЧНЫХ КАТАЛОГОВ****APPLICATION OF THE CORPORATE CATALOGUING TECHNOLOGY
FOR THE RETROCONVERSION OF CARD CATALOGUES****© Стукалова Анна Александровна**

кандидат педагогических наук, старший научный сотрудник научно-технологического отдела, Государственная публичная научно-техническая библиотека Сибирского отделения Российской академии наук (ГПНТБ СО РАН), stukalova@gpntbsib.ru

Stukalova Anna Aleksandrovna

Candidate of Pedagogical Sciences, Senior Researcher of the Scientific and Technological Department, State Public Scientific Technological Library of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences (SPSTL SB RAS), stukalova@gpntbsib.ru

В российских библиотеках при создании библиографических записей (БЗ) электронного каталога (ЭК) широкое применение получила технология корпоративной каталогизации. При корректном подборе источников заимствования БЗ многие библиотеки смогли снизить временные и трудовые затраты на создание записей в ЭК. Приведены примеры наиболее успешных российских корпоративных библиотечно-информационных систем федерального и регионального уровня.

В то же время в большинстве библиотек не решена задача отражения в ЭК сведений обо всем фонде библиотеки, что негативно влияет на качество обслуживания пользователей ЭК. Рассмотрен опыт решения этой задачи в библиотеках федерального уровня. Описаны основные способы ретроспективной конверсии карточных каталогов: ручной ввод записей с клавиатуры, сканирование каталожных карточек, распознавание сканированных карточек и создание БЗ, заимствование записей из авторитетных источников.

Целью статьи является изучение эффективности использования технологии корпоративной каталогизации для проведения ретроспективной конверсии карточных каталогов. Для достижения поставленной цели в электронном каталоге ГПНТБ СО РАН был проведен поиск библиографических описаний изданных до 1991 г. документов, отраженных в ЭК Российской государственной библиотеки (РГБ) и Российской национальной библиотеки (РНБ), в Системе корпоративной каталогизации (СКК) ЛИБНЕТ, в ресурсах Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН), в ИРБИС-корпорации. В результате поиска было установлено, что наиболее приемлемыми источниками заимствования записей являются ЭК РГБ, РНБ и СКК ЛИБНЕТ. Выявлены преимущества и недостатки использования БЗ из вышеупомянутых источников. Определено, что при выборе источника заимствования

The corporate cataloguing technology has been widely used in Russian libraries to make bibliographic records (BR) of the electronic catalogue (EC). When selecting the proper sources of BR borrowings, many libraries have managed to reduce time and labor expenditures involved in making EC records. The paper provides examples of the most successful Russian corporate library information systems of the federal and regional level.

At the same time, most libraries have not solved the problem of reflecting information about the entire library stock in EC, which negatively affects the quality of EC services for users. The experience of federal libraries in solving it is considered. The main described methods of retrospective conversion of card catalogues are: manual keyboard entry, scanning of catalogue cards, recognition of scanned cards, BR making, and records borrowing from authoritative sources.

The purpose of this article is to study the effectiveness of using corporate cataloguing technology to perform retrospective conversion of card catalogues. To achieve this goal, the search for bibliographic records of documents published before 1991, and reflected in ECs of the Russian State Library (RSL) and the Russian National Library (RNL), in the LIBNET Corporate Cataloguing System (CCS), in the ARBICON resources and in the IRBIS-corporation was conducted in SPSTL SB RAS EC.

Based on the search result, it has been determined that the most acceptable sources of records borrowing are the electronic catalogues of RSL, RSL and the LIBNET CCS. The advantages and disadvantages of using ready-to-use BRs from the aforementioned sources have been defined. It has been fixed that when choosing the source for borrowing while conducting catalogues retro-conversion, it is necessary to take into account the collection specifics, records compliance with the

при проведении ретроконверсии каталогов следует учитывать специфику наполнения фонда, соответствие записей требованиям данной библиотеки, совместимость автоматизированных библиотечно-информационных систем, готовность оплачивать услуги заимствования, доступность ЭК, комфортность поиска.

Ключевые слова: ретроспективная конверсия, электронный каталог, корпоративная каталогизация, имидж-каталог, библиографическая запись, карточный каталог

Введение

Внедрение компьютерных технологий в библиотечную деятельность, развитие машиночитаемых форматов представления данных, унификация национальных правил каталогизации привели к возможности объединения информационных ресурсов библиотек, взаимного использования библиографических записей (БЗ).

Сегодня применение технологии корпоративной каталогизации при создании БЗ является широко распространенной практикой в библиотеках. Развитие технологии корпоративной каталогизации в зарубежных библиотеках началось в 1970-х гг. Об этом свидетельствуют публикации D. H. Brunell [1], D. Griffin [2], D. Oosterop [3], I. Tolkoﬀ [4]. В России, ввиду того что доступ к информации был ограничен, развитие библиотечных корпораций началось значительно позже. В настоящее время каталогизация заимствованием эффективно используется российскими библиотеками для создания БЗ на текущие поступления, что отражено в публикациях Г. Н. Зелениной [5], Л. В. Илларионовой [6], Ю. В. Коваленко [7], О. О. Кондратенко [8], К. Е. Соколинского [9], М. В. Стегаевой [10], О. О. Кондратенко и Я. Л. Шрайберга [11]. Однако в связи с тем, что развитие электронного справочно-поискового аппарата (СПА) в российских библиотеках началось в конце XX в., полноценные БЗ на документы, изданные до 1990-х гг., представлены в ЭК, к сожалению, довольно редко.

Тем не менее использование готовых БЗ из электронных каталогов (ЭК) других библиотек обеспечивает экономию времени и финансовых средств, дает возможность увеличить скорость и повысить качество обработки новых изданий [12, с. 102].

Опыт применения технологии корпоративной каталогизации в российских библиотеках

Сотрудничество российских библиотек в рамках деятельности корпоративных библиотечных систем происходит, как правило, на региональном и национальном уровнях.

requirements of a concrete library, compatibility of automated library-information systems, readiness to pay for borrowing services, EC availability, and convenience of search.

Keywords: retrospective conversion, electronic catalog, corporate cataloging, image catalog, bibliographic record, card catalog

На федеральном уровне наиболее успешным примером является БД «Система корпоративной каталогизации ЛИБНЕТ» (СКК ЛИБНЕТ), созданная в 2001 г. центром ЛИБНЕТ.

СКК ЛИБНЕТ – это сводный каталог, который предназначен для взаимного обмена БЗ между участниками корпоративной каталогизации. Ядром СКК ЛИБНЕТ являются ЭК национальных библиотек России: Российской государственной библиотеки и Российской национальной библиотеки. В корпоративной каталогизации также участвуют крупнейшие отраслевые, региональные и вузовские библиотеки, прошедшие сертификацию.

На региональном уровне массовое создание распределенных каталогов было инициировано и организовано в рамках объявленного в 1999 г. конкурса «Российские корпоративные библиотечные системы» и программы института «Открытое общество» «Автоматизация библиотек», являвшейся составной частью Мегапроекта «Пушкинская библиотека» [13, с. 78].

В результате завершения конкурса были созданы следующие региональные корпоративные библиотечно-информационные системы (РКБИС) в различных регионах страны:

Consensus omnium: корпоративная сеть библиотек Урала;

«Библиотечная сеть учреждений науки и образования Северо-Западного региона России» – RUSLANet; «КОРБИС (Тверь и партнеры)»;

Корпоративная библиотечная сеть Казани; Корпоративная библиотечная система Республики Карелия;

Корпоративная сеть Московских библиотек; Межрегиональная аналитическая роспись статей; Нижегородская корпоративная библиотечная система;

Омская корпоративная библиотечная система; Открытая корпоративная библиотечная система Челябинского региона;

Открытая электронная библиотека Томска; Региональная корпоративная библиотечная система Новосибирска;

Ярославская корпоративная библиотечная сеть.

К сожалению, ряд этих систем прекратил свое существование после завершения конкурса. Для продолжения деятельности, начатой в рамках программы «Автоматизация библиотек», в 2002 г. была создана Ассоциация региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН).

В настоящее время в рамках АРБИКОН запущены следующие проекты:

- «МАРС» – направлен на создание сводной БД аналитической росписи статей из периодических изданий;
- «МБА» – форма библиотечного обслуживания, основанная на использовании документов из фондов других библиотек с возможностью электронной доставки их отдельных частей;
- «ЭПОС» – предполагает совершенствование доступа к полнотекстовым электронным коллекциям;
- «Е-КОРСАР» – направлен на пополнение фондов библиотек литературой за счет переиздания учебной и методической литературы, имеющей общий спрос;
- «ФЕДУРУС» ориентирован на повышение качества работы с сетевыми электронными ресурсами, БД и сервисами за счет обеспечения эффективного взаимодействия их правообладателей и пользователей.

Помимо появления РКБИС, в рамках конкурса получили свое развитие и другие проекты по созданию региональных корпоративных систем. Среди них: Корпоративная библиотечная сеть «Чукор», Брянская региональная корпоративная библиотечная система, Корпоративная система общедоступных библиотек Санкт-Петербурга, Корпоративная библиотечно-информационная система «СахаЛибнет», Тульская региональная корпоративная система, Корпоративная сеть Астраханских библиотек, ИРБИС-корпорация красноярских библиотек [14, с. 60].

В 2008 г. начала свою работу ИРБИС-корпорация, которая является третьим по величине библиотечным объединением в России. Ее отличительной особенностью является то, что все участники ведут свои ЭК в автоматизированной системе (АС) ИРБИС. Благодаря этому, для работы в корпорации не требуется специального программного обеспечения, изменений в технологии работы, официальных соглашений и материальных затрат [15].

Тем не менее технология корпоративной каталогизации используется в основном для создания БЗ на текущие поступления. В то же время мы хотим понять, насколько эффективно использование технологии каталогизации заимствованием при проведении ретроспективной конверсии карточных каталогов.

Опыт проведения ретроспективной конверсии карточных каталогов в российских библиотеках

В связи с тем что ресурсная база наших ЭК начала интенсивно формироваться лишь в начале XX в., ретроконверсия карточных каталогов остается одной из наиболее трудоемких задач наполнения информационной базы библиотек.

Согласно ГОСТ 7.76-96, конверсия библиотечного каталога (лат. *conversion* – обращение, превращение, изменение) – перевод библиотечных каталогов из одной формы в другую, например, каталога в карточной форме в форму книжного издания или в машиночитаемую форму [16, с. 282].

Возможны различные способы ретроконверсии:

- ретроспективный перевод БЗ в электронный вид путем ввода с клавиатуры;
- заимствование машиночитаемых БЗ из внешнего источника;
- сканирование БЗ из традиционных каталогов и обеспечение доступа читателей к сканированным образам документов в имидж-каталоге;
- сканирование каталожных карточек с распознаванием и последующим созданием машиночитаемых БЗ [17, с. 56].

Выбор оптимального метода для каждой библиотеки зависит от многих факторов. Подготовленность и количество сотрудников, размеры финансирования, величина фондов, потребности учреждения определяют стратегию библиотеки в проведении ретроконверсии [18].

Конверсия обычно проводится с помощью специальных автоматизированных устройств, может потребовать привлечения квалифицированных каталогизаторов, дополнительных трудозатрат.

Большая часть библиотек стремится провести сплошную конверсию, но иногда практикуется постепенный выборочный ввод данных о книгах, пользующихся активным спросом.

Наиболее успешно ретроконверсия каталогов проводится в национальных библиотеках. Например, в РНБ используется 3 метода при проведении ретроспективной конверсии. Ручной ввод данных с клавиатуры осуществляется при ретроконверсии каталогов старопечатных книг, особенно если эти каталоги рукописные и процесс ретроконверсии приходится сочетать с рекаталогизацией. Для ретроконверсии каталога иностранной периодики был разработан проект по использованию Сводного каталога периодических изданий в библиотеках Германии (ZDB) в качестве резервного файла для импортирования записей в каталог РНБ. Также используется

способ, основанный на сканировании каталожных карточек с последующим распознаванием текста записи и разнесением по полям машиночитаемого формата.

Каждый из названных способов ретроконверсии имеет свои достоинства и свои недостатки. Сканирование с последующим распознаванием в конверсионных проектах, как правило, сочетается с другими способами, что позволяет наиболее оптимально использовать их преимущества и нейтрализовать недостатки. Гибкое комплексное использование нескольких способов в конверсионном проекте позволяет провести ретроконверсию традиционных каталогов достаточно успешно и в относительно сжатые сроки [19].

В результате проведенной работы на сайте РНБ представлена машиночитаемая версия Генерального алфавитного каталога книг (1725–1998). Она представляет собой алфавитный перечень сканированных записей, где поиск осуществляется по разделителям путем пролистывания страниц списка. Сканированный массив карточек включает БЗ книг, авторефератов диссертаций, микрофильмов, периодических и продолжающихся изданий, частично изоизданий и сборников нормативно-технических документов. Поиск ретроизданий возможен также в главном ЭК, который помимо текущих поступлений пополняется ретрозаписями. Ретроконверсия русской части каталога за XIX–XX вв. (по 1997 г.) – около 5 млн записей.

В РГБ ретроконверсия была проведена с помощью сканирования карточек алфавитного каталога. Затем начался постепенный перевод различных хронологических массивов имидж-каталогов в машиночитаемый формат и загрузка машиночитаемых записей в ЭК РГБ [20]. Сегодня ЭК отражает книги на русском языке с 2003 г., и в основном – с 1831 по 2002 г. (пропуски обусловлены техническими проблемами оцифровки каталогов), диссертаций, пришедших в библиотеку с 1974 г., авторефератов диссертаций с 1986 г. (частично за предыдущие годы). Ведется постоянная работа по отражению в Едином ЭК документов за предыдущие годы.

Так или иначе далеко не все библиотеки из-за временных, кадровых, финансовых трудностей могут позволить себе провести ретроконверсию каталогов. Например, среди библиотек научно-исследовательских учреждений (НИУ) СО РАН только 18 библиотек (из 59) полностью провели ретроспективную конверсию карточных каталогов. В основном ретроконверсия в этих библиотеках была проведена с помощью ручного ввода информации в ЭК. В результате проведенной работы ЭК этих библиотек включают полную информацию о своих фондах. В 23 библиотеках этот вид деятельности продолжается.

В остальных библиотеках НИУ СО РАН эта работа не проводится [21].

В ГПНТБ СО РАН ретроконверсия проведена с помощью сканирования БЗ из традиционных каталогов. На сайте ГПНТБ СО РАН обеспечен доступ читателей к сканированным образам документов. Пользователям представлены следующие имидж-каталоги: алфавитные отечественных книг¹; иностранных книг²; художественной литературы³; нормативно-технической документации⁴; систематический⁵. В имидж-каталогах отражен фонд ГПНТБ СО РАН со дня ее основания по 1991 г. В алфавитных имидж-каталогах поиск возможен по разделителям, внутри которых поиск производится с помощью сплошного просмотра карточек. В систематическом имидж-каталоге поиск осуществляется сначала в АПУ по словам из распознанного текста или ящикам/разделителям, потом – непосредственно в СК с помощью поиска по словарию [22, с. 84].

Однако использование имидж-каталогов вызывает большие затруднения у пользователей. Для повышения эффективности обслуживания читателей необходимо обеспечение полноценного поиска по основным элементам БЗ, а значит – ввод БЗ в ЭК. По этой причине в 2020 г. сотрудниками ГПНТБ СО РАН начата работа по формированию БЗ с помощью распознанного текста сканированных образов документов. Но применение этой технологии требует больших временных и трудовых ресурсов, поэтому была поставлена задача рассмотреть возможность заимствования записей из ЭК крупнейших российских библиотек федерального уровня (РГБ, РНБ) и из сводных и распределенных каталогов корпоративных библиотечных систем (СКК ЛИБНЕТ, ИРБИС-корпорация, АРБИКОН).

Изучение источников заимствования БЗ для проведения ретроконверсии карточных каталогов

Для выявления наиболее подходящих источников заимствования в перечисленных ЭК был совершен поиск 160 БЗ разных видов издания. Поскольку фонд библиотеки составляет в основном научная литература, основное внимание уделялось поиску монографий, сборников научных трудов,

¹ http://webirbis.spsl.nsc.ru/irbis64r_01/cgi/cgiirbis_64.exe?C21COM=F&I21DBN=AKO&P21DBN=AKO&S21FMT=&S21ALL=&Z21ID=&S21CNR=20

² http://webirbis.spsl.nsc.ru/irbis64r_01/cgi/cgiirbis_64.exe?C21COM=F&I21DBN=GAK&P21DBN=GAK&S21FMT=&S21ALL=&Z21ID=&S21CNR=20

³ http://webirbis.spsl.nsc.ru/irbis64r_01/cgi/cgiirbis_64.exe?C21COM=F&I21DBN=KHL&P21DBN=KHL&S21FMT=&S21ALL=&Z21ID=1887161445889093712&S21CNR=20

⁴ http://webirbis.spsl.nsc.ru/irbis64r_01/cgi/cgiirbis_64.exe?C21COM=F&I21DBN=OCT&P21DBN=OCT&S21FMT=&S21ALL=&Z21ID=1881161445889003315&S21CNR=20

⁵ http://webirbis.spsl.nsc.ru/irbis64r_01/cgi/cgiirbis_64.exe?C21COM=F&I21DBN=SKO&P21DBN=SKO&S21FMT=&S21ALL=&Z21ID=1981161445889063619&S21CNR=20

авторефератов диссертаций. В то же время был совершен поиск записей на научно-популярные, художественные, нормативные, учебные издания.

В результате проведенной работы в ЭК РНБ было найдено 148 записей (что составляет 92,5 % от общего количества записей), в ЭК РГБ обнаружено 145 необходимых БЗ (90,5 % БЗ). 147 записей было найдено в СКК ЛИБНЕТ (92 % записей), в ресурсах АРБИКОН – 76 записей (47,5 %). И всего 44 записи было найдено в ИРБИС-корпорации (27,5 % записей) (рис. 1).

Согласно рисунку 1, наибольшее количество записей всех видов изданий было найдено в ЭК РГБ, РНБ, в СКК ЛИБНЕТ. Хотя ядром СКК являются записи РГБ и РНБ, обнаружено, что 69 записей (46,5%), найденных в ЭК РНБ, не представлены в СКК.

В СКК были найдены записи в основном из ЭК национальных библиотек, также были обнаружены необходимые записи, предоставленные другими участниками системы, например, Кировской государственной универсальной областной научной библиотекой, Владимирской областной универсальной научной библиотекой (ОУНБ), Пермской государственной областной универсальной библиотекой. Поиск в распределенных каталогах АРБИКОН и ИРБИС-корпорации принес небольшие результаты. Причиной этого явилось не только отсутствие необходимых записей, но и периодическая недоступность поиска в распределенном каталоге. Так, в ИРБИС-корпорации не была найдена 21 запись по причине недоступности каталогов ИРБИС-корпорации на момент поиска. Ресурсы АРБИКОН

не были доступны при поиске 9 записей. Кроме того, процесс поиска в распределенных каталогах занимает продолжительное время, что негативно влияет на эффективность использования технологии корпоративной каталогизации при ретроконверсии карточных каталогов с помощью этого источника.

Еще одним недостатком распределенных каталогов является наличие дублетных записей из каталогов разных библиотек. Например, при поиске БЗ на издание «Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения» в ресурсах АРБИКОН было найдено 9 БЗ на одно и то же издание, составленных Научно-технической библиотекой Уфимского государственного авиационного технического университета, Фундаментальной библиотекой Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, Центральной городской детской библиотекой им. А. С. Пушкина, Научной библиотекой (НБ) Тверского государственного университета, Тверской ОУНБ, Библиотекой Башкирского государственного университета, Смоленской областной универсальной библиотекой, Зональной НБ Воронежского государственного университета.

В ИРБИС-корпорации было найдено 6 записей на данное издание из ЭК Государственной универсальной научной библиотеки Красноярского края, НБ Уральского государственного лесотехнического университета, Новгородской ОУНБ, Ярославской ОУНБ, Научно-технической библиотеки Киевского национального университета технологии и дизайна, Карагандинской ОУНБ им. Н. В. Гоголя (табл. 1).

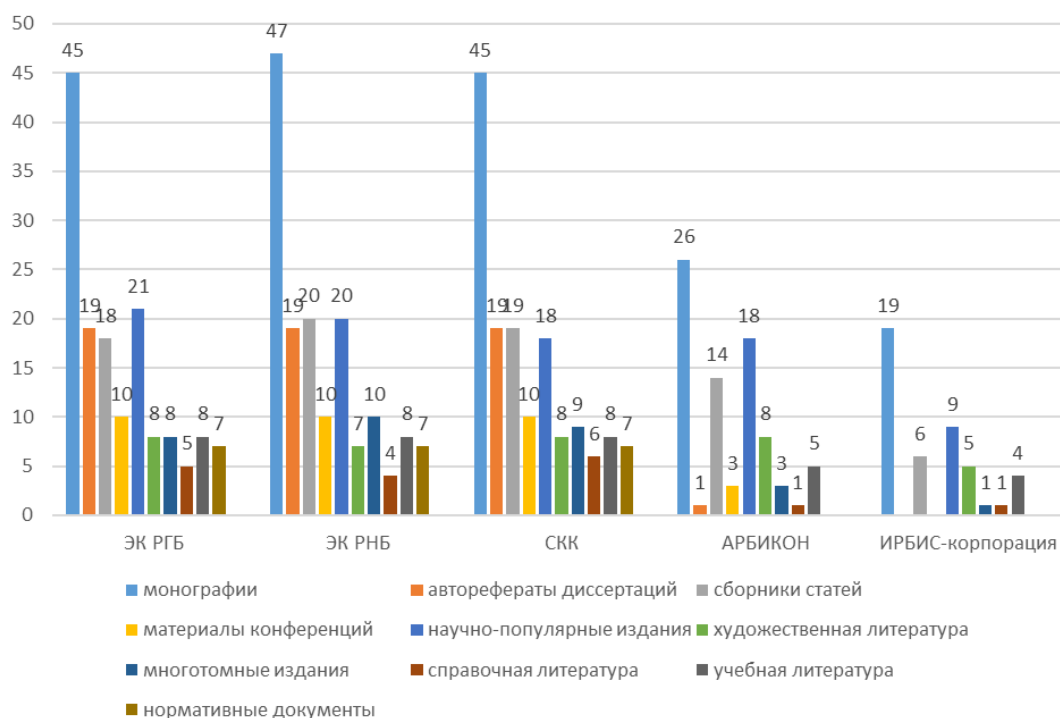


Рис. 1. Результаты поиска БЗ в ЭК российских библиотек

Таблица 1

Результаты поиска БЗ в российских ЭК

СКК	ИРБИС-корпорация	РГБ	РНБ	Ресурсы АРБИКОН
1. Бояджиев, Григорий Нерсесович (1909–1974). Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения: Италия. Испания. Англия. – Ленинград : Искусство. Ленингр. отд-ние, 1973. – 471 с., 12 л. ил. ; 20 см. 25000 экз. NLR БИС Р Коми БИС Свердловской ОМБ Советского р-на, Ханты-Мансийский АО; Пермская ГОУБ	1. Бояджиев, Григорий Нерсесович. Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения. Италия, Испания, Англия [Текст]: нелитературный текст / Г. Н. Бояджиев ; [худож. М. Аникст]. – Ленинград : Искусство, 1973. – 472 с. : ил. – 2.40 р.	Бояджиев, Григорий Нерсесович. Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения [Текст]: Италия. Испания. Англия. – Ленинград : Искусство. Ленингр. отд-ние, 1973. – 471 с., 12 л. ил. ; 21 см.	Бояджиев, Григорий Нерсесович (1909–1974). Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения : Италия. Испания. Англия. – Ленинград : Искусство. Ленингр. отд-ние, 1973. – 471 с., 12 л. ил. ; 20 см. 25000 экз.	1. Бояджиев, Г. Н. Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения: Италия, Испания, Англия / Г. Н. Бояджиев; худ. М. Аникст. – Л. : Искусство, 1973. – 472 с. : ил. ; 20 см. – 02.40.
2. Бояджиев, Григорий Нерсесович. Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения [Текст]: Италия. Испания. Англия. – Ленинград : Искусство. Ленингр. отд-ние, 1973. – 471 с., 12 л. ил. ; 21 см. РГБ	2. Бояджиев, Григорий Нерсесович (1909–1974). Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения [Текст]: Италия, Испания, Англия / Г. Н. Бояджиев; худож. М. Аникст. – Ленинград : Искусство, Ленинградское отделение, 1973. – 470, [1] с., [12] л. ил. – Б. ц.			2. Бояджиев, Григорий Нерсесович. Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения: Италия. Испания. Англия. – Л. : Искусство. Ленингр. отд-ние, 1973. – 471 с. : 12 л. ил. – : 2 р. 40к.
	3. Бояджиев, Григорий Нерсесович. Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения [Текст]: Италия. Испания. Англия / Г. Н. Бояджиев. – Л. : Искусство. Ленингр. отд-ние, 1973. – 471 с. : 12 л. а-ил. – (в пер.) : 2.40 р.			3. Бояджиев, Григорий Нерсесович. Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения: Италия, Испания, Англия / Г. Н. Бояджиев. – Л. : Искусство. Ленингр. отд-ние, 1973. – 471 с. : ил. – р 40.00.
	4. Бояджиев, Григорий Нерсесович. Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения: Италия, Испания, Англия [Текст] / Г. Н. Бояджиев. 678– Ленинград : Искусство, Ленинградское отделение, 1973. – 471 с. : ил. – 2.40 р.			4. Бояджиев, Г. Н. Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения. Италия. Испания. Англия.
	5. Бояджиев, Григорий Нерсесович. Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения. Италия. Испания. Англия [Текст] / Г. Н. Бояджиев. – Л. : Искусство, 1973. – 471 с. – 2.40 р.			5. Бояджиев Григорий Нерсесович, Бояджиев Г. Н. Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения : Италия, Испания, Англия / Бояджиев Григорий Нерсесович. – Ленинград : Искусство, 1973. – 471 с. : ил. – Библиогр. в подстроч. примеч.

Окончание табл. 1

СКК	ИРБИС-корпорация	РГБ	РНБ	Ресурсы АРБИКОН
	6. Бояджиев, Г. Н. Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения: Италия, Испания, Англия [Текст]: научно-популярная литература / Г. Н. Бояджиев. – Л. : Искусство, 1973. – 470 с. : ил. – (в пер.)			6. Бояджиев, Григорий Нерсесович. Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения. Италия. Испания. Англия / Бояджиев Г. Н. – Ленинград : Искусство. Ленинградское отделение, 1973. – 471 с., [12] л. ил. : ил. ; 20. – 2.40, 25000.
				7. Бояджиев, Г. Н. Вечно прекрасный театр эпохи возрождения: Италия, Испания, Англия. – Л. : Искусство, 1973. – 470, [1]с. : ил. – (В пер.). – 2 р. 40 к.
				8. Бояджиев, Григорий Нерсесович. Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения. Италия. Испания. Англия / Г. Н. Бояджиев. – Л. : Искусство, 1973. – 471 с., [12] л. ил.
				9. Бояджиев, Г. Н. Вечно прекрасный театр эпохи Возрождения : Италия, Испания, Англия. – М. : Искусство, 1973. – 472 с. – 2.40.

Сведения, приведенные в таблице 1, говорят о том, что эти записи отличаются полнотой описания: не во всех записях указана информация о художнике, количестве иллюстраций, библиографии. Некоторые записи включают неполную информацию об издательстве, имени и отчестве автора. Кроме того, несмотря на то что все библиотеки при составлении БЗ придерживаются ГОСТ Р.7.0.100-2018, Российских правил каталогизации, в каждой из них существуют свои традиции составления описаний и своя трактовка положения стандартов. Поэтому БЗ одного и того же документа двух разных библиотек очень часто значительно отличаются друг от друга. Все это снижает качество записей, а следовательно, и эффективность поиска информации, а также процесс заимствования БЗ для библиотек. И хотя формирование ретро-записей предполагает ввод только обязательных элементов БЗ, каталогизатору придется осуществить просмотр всего перечня и выбрать наиболее приемлемую БЗ.

Выходом в этом случае является выбор более подходящего для той или иной библиотеки ЭК, предоставленного в распределенной системе [23].

В СКК на нужное издание представлены две записи (РГБ и РНБ). К записи РНБ отмечены также сиглы Библиотечной информационной системы (БИС) Республики Коми, БИС Свердловской области, Межпоселенческой библиотеки Советского района Ханты-Мансийского автономного округа, Пермской государственной областной универсальной библиотеки им. М. Горького (то есть в том случае, если бы этот каталог был распределенным, в результате поиска вышло бы 6 записей, составленных каждой из перечисленных библиотек). Следует также отметить, что записи РГБ и РНБ отличаются хорошим качеством, полнотой описания. С другой стороны, в СКК также были замечены ошибочные описания: поиск по трем записям на многочастные документы завершился сообщением об ошибке построения библиотечной карточки. Кроме того, заимствование в СКК, в отличие от заимствования в ИРБИС-корпорации, не является бесплатным.

Таким образом, проведенное исследование позволило выявить преимущества и недостатки использования вышеназванных каталогов для поиска и заимствования БЗ (табл. 2).

Таблица 2

Преимущества и недостатки заимствования БЗ в ЭК библиотек

ЭК	Преимущества	Недостатки
СКК ЛИБНЕТ	Легкость поиска, быстрый и отлаженный процесс заимствования БЗ, возможность заимствования непосредственно в предбазу ИРБИС, необходимость минимальной доработки, высокое качество записей, наличие необходимых записей, совместимость АС ИРБИС и АБИС OPAC-Global	Платный ресурс, некоторые записи на многочастные документы введены с ошибкой построения БЗ
РГБ	Легкость и быстрота поиска, высокое качество записей, необходимость минимальной доработки БЗ, совместимость АС ИРБИС и АС Aleph	Разные подходы формирования БО на продолжающиеся издания
РНБ	Легкость и быстрота поиска, высокое качество записей, необходимость минимальной доработки БЗ, совместимость АС ИРБИС и АС Aleph	Разные подходы формирования БО на продолжающиеся издания
ИРБИС-корпорация	Возможность заимствования непосредственно в предбазу АС ИРБИС, бесплатное заимствование	Низкое качество связи (поиск постоянно зависает, очень часто ресурс недоступен), разное качество записей, отсутствие записей авторефератов диссертаций, небольшой процент записей на научные издания
Ресурсы АРБИКОН	Возможность заимствования не только однотомных и продолжающихся, но и периодических изданий, используя аннотированную библиографическую БД проекта «МАРС»	Отсутствие возможности поиска по ISBN, отсутствие записей на авторефераты диссертаций, разное качество записей. Процесс поиска занимает продолжительное время

Помимо перечисленных проблем, определены также трудности, связанные с внутренними нюансами работы с имидж-каталогами ГПНТБ СО РАН, независимо от источников заимствования БЗ:

1. Записи из ЭК заимствуются не в номер текущего документа (Master File Number – mfn) имидж-каталога (в котором размещена ссылка на карточку), а в новый mfn. В связи с этим возникает необходимость копировать сведения из mfn, содержащего карточку, в заимствованную запись (ссылку на файл образа каталожной карточки, шифр) и удалять старый mfn. Это требует дополнительных временных затрат и может привести к ошибкам при внесении этих данных (ввод в несоответствующую запись).
2. Изученные каталоги содержат много похожих записей. Поиск БЗ осуществляется в основном по заглавию или с помощью комплексного поиска (автор + заглавие + год издания) (так как ISBN есть в наличии у небольшого количества записей). Поэтому существует риск заимствования несоответствующей записи в БД АКО.
3. В изученных каталогах в записях на документы, изданных в XIX–XX вв., информация в выходных данных, точках доступа приведена с применением сокращений слов. Необходима доработка этих сведений.
4. При заимствовании записей на авторефераты диссертаций не формируется 328-е поле (примечания о диссертации). Эти сведения необходимо формировать вручную.
5. Процесс поиска многотомных, продолжающихся изданий, записей с типовыми заглавиями требует большой концентрации внимания. Для того чтобы найти нужную запись, необходимо

просматривать большой список записей, вышедших в результате поиска.

Заключение

Итак, выбирая источник заимствования, – как при проведении ретроконверсии каталогов, так и при обработке текущих поступлений, – следует учитывать:

1. Специфику наполнения фонда. Например, библиотекам, фонд которых состоит в основном из художественной литературы, могут подойти ресурсы ИРБИС-корпорации. Для научной библиотеки процент нужных записей в данной корпоративной системе будет значительно ниже.
2. Соответствие записей требованиям данной библиотеки (полнота описания, лингвистическое обеспечение (ЛО), наличие точек доступа, применение сокращений и т. п.).
3. Совместимость АБИС. Использование ресурсов ИРБИС-корпорации удобно в том случае, если ЭК библиотеки ведется в АС ИРБИС. Хотя некоторые АБИС вполне совместимы и при импортировании записей из другой АС, заимствованные БЗ потребуют небольших изменений (например, ИРБИС и OPAC-Global).
4. Готовность оплачивать услуги заимствования. За качество нужно платить. Заимствование из СКК имеет существенные преимущества по сравнению с другими системами, но и оплата за использованные записи довольно высока.
5. Доступность ЭК. Периодическое отсутствие доступа к источнику заимствования негативно сказывается на сроках обработки БЗ.

6. Комфортность поиска. Медленный процесс поиска информации способен увеличить время и усилия специалистов на создание БЗ с помощью заимствования, нежели если бы запись создавалась вручную. Кроме того, следует учитывать поисковые возможности ЭК. Отсутствие комби-

нированного поиска по основным элементам БО может привести к необходимости просмотра большого списка БЗ в результатах поиска для выбора необходимой записи. Это также негативно влияет на скорость обработки БЗ.

Список источников

1. Brunell D. H. The strategic alliance between OCLC and networks: partnerships that work // *Journal of Library Administration*. 1998. Vol. 25, no. 2/3. P. 19–29.

2. Griffin D. Review of cataloging at the western library network // *Resource Sharing and Information Networks*. 1990. Vol. 6, no. 1. P. 17–37

3. Oosterop D. Pica and the academic libraries in the Netherlands // *Library Hi Tech*. 1996. Vol. 14, no. 4. P. 15–17.

4. Tolkoff I. The path toward global interoperability in cataloging // *Information Technology and Library*. 2010. Vol. 29, no. 1. P. 30–33.

5. Зеленина Г. Н. Корпоративное взаимодействие и социальная ответственность на примере проекта АРБИКОН МАРС // *Корпоративные библиотечные системы: технологии и инновации : материалы Междунар. науч.-практ. конф. (20-27 июня 2016 г.)*. Санкт-Петербург, 2016. С. 55–68.

6. Илларионова Л. В. Национальная библиотека Республики Саха (Якутия) – участник корпоративных проектов центра Либнет: к 10-летию совместной работы // *Книжная культура Севера : материалы II межрегион. науч.-практ. конф. Якутск, 2017*. С. 230–235.

7. Коваленко Ю. В. Корпоративная каталогизация в Хабаровском крае: результаты и перспективы // *Вестник Дальневосточной государственной научной библиотеки*. 2017. № 3. С. 32–35.

8. Кондратенко О. О. Перспективность развития автоматизации и корпоративной каталогизации в крымских библиотеках и других учреждениях культуры // *Культура: теория и практика*. 2018. № 2, ст. 17. С. 1–3.

9. Соколинский К. Е. Новая технология создания сводных каталогов и корпоративных электронных библиотек в J-ИРБИС 2.0 // *Научные и технические библиотеки*. 2015. № 11. С. 83–100.

10. Стегаева М. В. Корпоративная каталогизация: история и современное состояние // *Научно-техническая информация. Сер. 1. Организация и методика информационной работы*. 2016. № 1. С. 30–37.

11. Кондратенко О. О., Шрайберг Я. Л. Обоснование целесообразности формирования и развития системы корпоративной каталогизации в Крыму: современное видение // *Научные и технические библиотеки*. 2017. № 11. С. 5–16.

12. Справочно-поисковый аппарат библиотеки : учебник / под ред. И. С. Пилко. Санкт-Петербург : Профессия, 2015. 287 с.

13. Стукалова А. А. Корпорация как форма профессионального сотрудничества библиотек : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 05.25.03. Новосибирск, 2008. 22 с.

14. Стукалова А. А. Корпоративные библиотечные проекты: история создания и развития // *Сборник МААН*. Киев, 2016. Вып. 14. С. 54–62.

15. Соколинский К. Е. Оптимизация эффективности заимствования в новой поисковой системе ИРБИС-корпорации // *Информационные технологии, компьютерные системы и издательская продукция для библиотек : 14 Междунар. конф. и выст. «LIBCOM-2010» (15–19 нояб. 2010 г.)*. Москва, 2010. URL: <http://www.gpntb.ru/libcom10/disk/22.pdf> (дата обращения: 04.03.2021).

16. ГОСТ 7.76.96. Комплектование фонда документов. Библиографирование. Каталогизация. Термины и определения // *Сборник стандартов СИБИБД*. Санкт-Петербург, 2010. С. 271–309.

17. Стукалова А. А. Ретроспективная конверсия карточных каталогов: опыт российских библиотек // *Библиосфера*. 2012. № 3. С. 55–66.

18. Беляева Л. Я. Некоторые особенности проведения ретроспективной конверсии многоязычных карточных каталогов во ВГБИЛ // *Библиотеки и ассоциации в меняющемся мире: новые технологии и новые формы сотрудничества : материалы 6-й Междунар. конф. «Крым 99» (Судак, 5–13 июня 1999 г.)*. Москва, 1999. Т. 1. С. 153–156.

19. Голубцов С. Б., Загорская Е. И., Куприянов И. Ю., Паршина Т. А. Проект ретроконверсии генеральных каталогов РНБ // *Библиотеки и ассоциации в меняющемся мире: новые технологии и новые формы сотрудничества : материалы 5-й Междунар. конф. «Крым 98» (Судак, 6–14 июня 1998 г.)*. Москва, 1998. Т. 1. С. 165–168.

20. Промежуточные итоги проекта ретроконверсии Генерального алфавитного каталога РГБ // *Российская государственная библиотека*. URL: <https://www.rsl.ru/ru/all-news/5045> (дата обращения: 02.03.2021).

21. Стукалова А. А. Особенности развития справочно-поискового аппарата библиотек научно-исследовательских учреждений СО РАН // *Библиосфера*. 2015. № 3. С. 62–68.

22. Справочно-поисковый аппарат библиотеки : учеб.-метод. пособие / сост. А. А. Стукалова ; отв. ред. Г. А. Скарук. Новосибирск : ГПНТБ СО РАН, 2019. 301 с.

23. Маркова (Стукалова) А. А. Анализ эффективности использования сводных и распределенных каталогов в целях заимствования записей // *Омский научный вестник. Серия. Приборы, машины и технологии*. 2007. № 1. С. 113–117.

References

1. Brunell D. H. The strategic alliance between OCLC and networks: partnerships that work. *Journal of Library Administration*, 1998, 25(2/3): 19–29.

2. Griffin D. Review of cataloging at the western library network. *Resource Sharing and Information Networks*, 1990, 6(1): 17–37.

3. Oosterop D. Pica and the academic libraries in the Netherlands. *Library Hi Tech*, 1996, 14(4): 15–17.

4. Tolkoff I. The path toward global interoperability in cataloging. *Information Technology and Library*, 2010, 29(1): 30–33.
5. Zelenina G. N. Corporate interaction and social responsibility on the example of the ARBIKON MARS project. *Korporativnye bibliotечnye sistemy: tekhnologii i innovatsii: materialy Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. (20–27 iyunya 2016 g.)*. Saint Petersburg, 2016: 55–68. (In Russ.).
6. Illarionova L. V. National Library of the Republic of Sakha (Yakutia) - a participant in corporate projects of the Libnet Center: the 10th anniversary of collaboration. *Knizhnaya kul'tura Severa: materialy II mezhtregion. nauch.-prakt. konf.* Yakutsk, 2017: 230–235. (In Russ.).
7. Kovalenko Yu. V. Corporate cataloging in the Khabarovsk Territory: results and prospects. *Vestnik Dal'nevostochnoi gosudarstvennoi nauchnoi biblioteki*, 2017, 3: 32–35. (In Russ.).
8. Kondratenko O. O. Prospects to develop automation and corporate cataloging in the Crimean libraries and other cultural institutions. *Kul'tura: teoriya i praktika*, 2018, 2: 17. (In Russ.).
9. Sokolinskii K. E. New technology for creating consolidated catalogs and corporate electronic libraries in J-IRBIS 2.0. *Nauchnye i tekhnicheskie biblioteki*, 2015, 11: 83–100. (In Russ.).
10. Stegaeva M. V. Corporate cataloging: history and current state. *Nauchno-tekhnicheskaya informatsiya. Seriya 1. Organizatsiya i metodika informatsionnoi raboty*, 2016, 1: 30–37. (In Russ.).
11. Kondratenko O. O., Shraiberg Ya. L. Substantiation of the expediency to form and develop the corporate cataloging system in the Crimea: modern vision. *Nauchnye i tekhnicheskie biblioteki*, 2017, 11: 5–16. (In Russ.).
12. Pilko I. S. (ed.) *Spravochno-poiskovyi apparat biblioteki: uchebnyk* [Reference and retrieval apparatus of the library: textbook]. Saint Petersburg, Professiya, 2015. 287 p. (In Russ.).
13. Stukalova A. A. *Korporatsiya kak forma professional'nogo sotrudnichestva bibliotek* [Corporation as a form of professional cooperation between libraries]: diss. abstr. Novosibirsk, 2008. 22 p. (In Russ.).
14. Stukalova A. A. Corporate library projects: the history of creation and development. *Sbornik MAAN*. Kiev, 2016, 14: 54–62. (In Russ.).
15. Sokolinskii K. E. Optimization of borrowing efficiency in the new search system of IRBIS-corporation. *Informatsionnye tekhnologii, komp'yuternye sistemy i izdatel'skaya produkcziya dlya bibliotek : 14 Mezhdunar. konf. i vyst. «LIBCOM-2010» (15–19 noyab. 2010 g.)*. Moscow, 2010. URL: <http://www.gpntb.ru/libcom10/disk/22.pdf> (accessed 04.03.2021). (In Russ.).
16. National standard 7.76.96. Acquisition of the collection of documents. Bibliography. Cataloging. Terms and definitions. *Sbornik standartov SIBID*. Saint Petersburg, 2010: 271–309. (In Russ.).
17. Stukalova A. A. Retrospective conversion of card catalogs: the experience of Russian libraries. *Bibliosfera*, 2012, 3: 55–66. (In Russ.).
18. Belyayeva L. Ya. Some features of the retrospective conversion of multilingual card catalogs in RSLFL *Biblioteki i assotsiatsii v menyayushchemsya mire: novye tekhnologii i novye formy sotrudnichestva: materialy 6-i Mezhdunar. konf. «Krym 99» (Sudak, 5–13 iyunya 1999 g.)*. Moscow, 1999, 1: 153–156. (In Russ.).
19. Golubtsov S. B., Zagorskaya E. I., Kupriyanov I. Yu., Parshina T. A. The general catalogue retroconversion project of the Russian National Library. *Biblioteki i assotsiatsii v menyayushchemsya mire: novye tekhnologii i novye formy sotrudnichestva: materialy 5-i Mezhdunar. konf. «Krym 98» (Sudak, 6–14 iyunya 1998 g.)*. Moscow, 1998, 1: 165–168. (In Russ.).
20. Intermediate results of the project of retroconversion of the General Alphabetical Catalog of the Russian State Library. *Rossiiskaya gosudarstvennaya biblioteka*. URL: <https://www.rsl.ru/ru/all-news/5045> (accessed 02.03.2021). (In Russ.).
21. Stukalova A. A. Features of developing the reference and retrieval apparatus of the libraries of SB RAS' research institutions. *Bibliosfera*, 2015, 3: 62–68. (In Russ.).
22. Skaruk G. A. (ed.), Stukalova A. A. (comp.) *Spravochno-poiskovyi apparat biblioteki: ucheb.-metod. posobie* [Reference and retrieval apparatus of the library: manual]. Novosibirsk, GPNTB SO RAN. 2019. 301 p. (In Russ.).
23. Markova (Stukalova) A. A. Analysis of the efficiency of using consolidated and distributed catalogs for the purpose of borrowing records. *Omskii nauchnyi vestnik. Seriya. Pribory, mashiny i tekhnologii*, 2007, 1: 113–117. (In Russ.).

Статья поступила в редакцию 16.04.2021
Получена после доработки 29.04.2021
Принята для публикации 30.04.2021

Received 16.04.2021
Revised 29.04.2021
Accepted 30.04.2021